

Protocol to Amend the Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance ^๑				
พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (ระบุมাত্রาและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE 7 ASEAN SENIOR FINANCE OFFICIALS MEETING AND MEETINGS OF OTHER FUNCTIONAL AREAS OF FINANCE</p> <p>1. The AFMM shall be assisted by the ASEAN Senior Finance Officials Meeting (ASFOM)</p> <p>Be changed to read as:</p> <p>ASEAN Finance and Central Bank Deputies Meeting and Meetings of Other Functional Areas of Finance</p> <p>1. The AFMM shall be assisted by the ASEAN Finance and Central Bank Deputies Meeting (AFDM)</p>	✓		<p>ให้แก้ไขเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในข้อบทที่ ๗ จากเดิม</p> <p>“ข้อบทที่ ๗ การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลังและการประชุมอื่นด้านการเงินและการคลัง</p> <p>๑. รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียนจะต้องได้รับการสนับสนุนโดยการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลัง”</p> <p>เปลี่ยนแปลงเป็น</p> <p>“ข้อบทที่ ๗ การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน” (AFDM) และการประชุมอื่น ๆ ด้านการคลังและการเงิน</p> <p>๑. รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียนจะต้องได้รับการสนับสนุนโดยการประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน”</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้กฎหมาย เนื่องจากเป็นการแก้ไขเปลี่ยนแปลงถ้อยคำจาก “การประชุม</p>	<p>พิธีสารฉบับนี้ มีผลใช้บังคับตั้งแต่วันที่ ๒๕ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๔๓^๓</p>

^๑ <http://agreement.asean.org/media/download/20150715054303.pdf>

^๒ คำแปลโดยกระทรวงการคลัง

^๓ <http://agreement.asean.org/agreement/detail/325.html>

Protocol to Amend the Ministerial Understanding on ASEAN Cooperation in Finance^๑

พันธกรณี (ระบุชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข	แก้ไข	รายละเอียด (ระบุมาตราและสาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลัง” เป็น “การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน” กรณีจึงไม่มีพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติเพิ่มเติม</p>	
<p>ARTICLE 9 ROLE OF THE ASEAN SECRETARIAT</p> <p>The ASEAN Secretariat shall assist AFMM, ASFOM and other ASEAN finance and banking bodies in carrying out their respective functions.</p> <p>Be changed to read as:</p> <p>The ASEAN Secretariat shall assist AFMM, AFDM and other ASEAN finance and banking bodies in carrying out their respective functions.</p>	✓		<p>แก้ไขเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในข้อบทที่ ๙ บทบาทหน้าที่ของสำนักเลขาธิการอาเซียน จากเดิม “สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องช่วยเหลือรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการคลัง และองค์กรอื่น ๆ ด้านการธนาคารและการเงินของอาเซียน” ให้เปลี่ยนแปลงเป็น “สำนักเลขาธิการอาเซียนจะต้องช่วยเหลือในการปฏิบัติหน้าที่ของรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน และองค์กรอื่น ๆ ด้านการคลังและการเงิน”</p> <p>ซึ่งกรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องเป็นการแก้ไขให้สอดคล้องกับการแก้ไขเปลี่ยนแปลงถ้อยคำในข้อบทที่ ๗ ของความเข้าใจรัฐมนตรีฯ กรณีจึงไม่มีพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องปฏิบัติเพิ่มเติม</p>	